



PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF GOVERNMENT

**KUVENDI I KOSOVËS**  
**СКУПШТИНА КОСОВА**  
**ASSEMBLY OF KOSOVO**

---

**Zakon Br.2004 / 14**

**O MEDJUNARODNIM FINANSIJSKIM SPORAZUMIMA**

Skupština Kosova,

U skladu sa Uredbom UNMIK-a br. 2001/9 o Ustavnom Okviru za Privremeno Samoupravljanje na Kosovu, poglavlje 5.1 (a) i (b) kao i poglavlje 5.6; poglavlje 8.1 (c), (i), (m) i (o); i poglavlje 9.1.26 (a) i 9.3.3;

Uzimajući u obzir deo IX za ograničenja u pozajmicama, garancijama, davnje pozajmica i kapitalizacije, a naročito članove 44, 45 i 46. Zakona br. 2003/2 za Menadžiranje Javnih Finansijskih i odgovornosti i imajući u vidu potrebu za uređivanjem međunarodnih finansijskih sporazuma i njihovo garantovanje.

Usvaja zakon kao što sledi:

**ZAKON O MEDJUNARODNIM FINANSIJSKIM SPORAZUMIMA**

Član 1.

Delokrug i ograničenja

1.1. Ovaj zakon se primenjuje za sve međunarodne finansijske sporazume koji se potpisuju i stupaju na snagu posle usvajanja ovog zakona.

1.2. U smislu ovog zakona, "međunarodni finansijski sporazum" podrazumeva svaki sporazum:

- a. koji se nadovezuje za UNMIK od Specijalnog Predstavnik za jedan vremenski period od dve ili više godina sa jednom ili više država, finansijske institucije i/ili druge međunarodne organizacije i/ili preduzeća inkorporirana van Kosova, i
- b. I koje stvaraju jednu obavezu bilo to i uslovljenu, obuhvatajući sporazume za kredite, sporazume garantovanja, sporazume o zaštiti investicija kao i druge finansijske instrumente, i

1.3. Zakon 2003/2 podrazumeva Zakon o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti donet od Skupštine Kosova i proglašen Uredbom 2003/17 od 12. maja 2003. godine.

1.4. "SPGS" podrazumeva Specijalnog Predstavnik Generalnog Sekretara Ujedinjenih Nacija na Kosovu.

1.5. "UNMIK" podrazumeva Misiju Ujedinjenih Nacija za Privremeno Administriranje Kosova.

## Član 2.

### Finansijske obaveze i izuzimanje odgovornosti UNMIK-a

2.1. Medjunarodni finansijski sporazumi odredjuju entitet ili stranu koji je odgovoran za ispunjavanje obaveza koje proizilaze iz jednog takvog sporazuma.

2.2. Medjunarodnim finansijskim sporazumima koji se sklapaju na osnovu odredaba ovog zakona ne može stvoriti jednu finansijsku obavezu, bio to i uslovljeni finansijski sporazum, za UNMIK ili za Ujedinjene Nacije. Svi medjunarodni finansijski sporazumi sklopljeni na osnovu ovog zakona treba tačno i jasno da odrede da ovaj sporazum nije garantovan ili na neki drugi način osiguran od UNMIK-a ili Ujedinjenih Nacija.

## Član 3.

### Procedure

3.1. Pregovaračka delegacija se sastoji od po tri predstavnika UNMIK-a koje imenuje SPGS i tri predstavnika PISK koje imenuje Vlada. Predstavnik PISK-a predvodi ministar za privredu i finansije u uskoj saradnji sa SPGS-om.

3.2 Medjunarodni finansijski sporazumi stupaju na snagu i proizvode obavezu za Kosovo nakon pismene saglasnosti Vlade, usvajanja od strane Skupštine Kosova i potpisivanja SPGS-a za UNMIK. SPGS može da potpiše medjunarodni finansijski sporazum samo ako je poštovana procedura predviđena u paragrafu 3. do 5.

3.3. Ministarstvo Ekonomije i Finansija šalje Vladi Kosova svaki predlog za sklapanje jednog medjunarodnog finansijskog sporazuma na usvajanje. Jedna kopija ovog predloga sporazuma se istovremeno šalje i SPGS-u.

3.4. Nakon usvajanja od strane Vlade, predlog sporazuma se šalje Skupštini Kosova na usvajanje. Dokumentacija slata Skupštini treba da sadrži i jedno sažimanje informacija koje ima Vlada kao i informacije i ostale komentare za koje Vlada može da odluči da šalje Skupštini. Jedna kopija ove dokumentacije se istovremeno šalje i SPGS-u.

3.5. Nakon usvajanja od strane Skupštine, predlog sporazuma se šalje SPGS-u koji može:

- a. da potpiše i da sklopi sporazum na pravosnažan način onako kako ga je usvojila Skupština;
- b. da izmeni predlog – sporazuma i da vrati Vladi na ponovno razmatranje u Vladi i na Skupštini; ili
- c. da odbije sklapanje predloženog sporazuma.

Član 4.  
Pozivanje na zakon br. 2003/2

4.1. Odeljak IX Zakona br. 2003/2 se primenjuje u slučaju međunarodnih finansijskih sporazuma, osim ako nije drugačije predviđeno ovim zakonom.

4.2. Međunarodni finansijski sporazumi se mogu sklapati sa svakim pravnim licem određen u članu 1.2. (a) ovog zakona kao i u članu 46.1 i liste B zakona br. 2003/2.

4.3. Član 19.5 (a) (v) Zakona br. 2003/2 se ne primenjuje u slučaju međunarodnih finansijskih sporazuma potpisani od SPGS-a koje stupaju na snagu u toku fiskalne 2004. godine.

Član 5.  
Pravna sukcesija

Sve obaveze koje proizilaze iz međunarodnih finansijskih sporazuma, uključujući i uslovljene obaveze, obavezuju PISK kao i svaku vladu ili drugog autoriteta sukcesora koji vrši administrativnu vlast nad Kosovom onoliko koliko međunarodni finansijski sporazum ostaje na snazi i ukoliko ovaj sporazum drugačije ne precizira. PISK preuzimaju obaveze samo za sporazume koji se sklapaju na osnovu ovog Zakona.

Član 6.  
Zakonski koflikti i amandmani

6.1. Ako su odredbe nekog međunarodnog sporazuma u suprotnosti sa primenljivim zakonom na Kosovu, onda odredbe međunarodnog finansijskog sporazuma imaju prednost u odnosu na primenljivi zakon na Kosovu, bilo to sadašnji ili budući.

6.2. Nijedna izmena ovog zakona se neće primeniti u odnosu na neki međunarodni finansijski sporazum potpisan od strane SPGS-a pre nego što ova izmena stupi na snagu.

6.3. Nijedna odredba međunarodnog finansijskog sporazuma se ne može poništiti, izmeniti ili proglasiti nevažećom ili poništiti osim:

- a. uz saglasnost strana nakon primanja pismene saglasnosti od strane Vlade i Skupštine;
- b. inače u skladu sa postupcima i uslovima postavljenim u međunarodnim finansijskim sporazumima.

## Član 7.

### Rešavanje sporova i biranje zakona

7.1. Medjunarodni finansijski sporazumi treba da sadrže odredbe za rešavanje sporova koje mogu proizilaziti iz ovih sporazuma. Ove odredbe mogu predvideti medjunarodnu arbitražu, donošenje odluke od strane nekog suda Kosova ili donošenje odluke od strane nekog suda određene jurisdikcije.

7.2. Imajući u vidu član 7.1 ovog zakona, u medjunarodnom finansijskom sporazumu se predvidja medjunarodna arbitraža u skladu sa pravilima arbitraže, kao na primer pravila arbitraže Komisije Ujedinjenih Nacija o medjunarodnom trgovinskim pravima (UNICINTRAL) ili pravila arbitraže Medjunarodnog Centra za rešavanje sporova u vezi investicija (ICSID).

7.3. U medjunarodnim finansijskim sporazumima se može predvideti da primenljivo pravo Kosova ili pravo neke druge jurisdikcije van Kosova da bude kompetentno pravo. Ako nedostaje određivanje kompetentnog prava u nekom medjunarodnom finansijskom sporazumu, onda primenljivo pravo Kosova koja je na snazi kada medjunarodni finansijski sporazum stupi na snagu je kompetentno pravo u vezi bilo kakvog pitanja koje proizilazi iz ovog sporazuma.

## Član 8

### Odbor za praćenje medjunarodnih finansijskih sporazuma

8.1. Na predlog Vlade, Skupština u ime PISK osniva Odbor za praćenje, , sprovedjenje svih medjunarodnih finansijskih sporazuma, uključujući, i efikasno, transparentno i adekvatno korišćenje svih sredstava koje se pokrivaju ili se dobijaju prema navedenim sporazumima.

8.2. Odbor za praćenje sastoji se od jednog pravnika sa znatnim iskustvom u medjunarodnim ili komercijalnim finansijskim sporazumima, jednog revizora i jednog stručnjaka za nabavku.

8.3. Odbor za praćenje je ovlašćen za obezbedjenje i kopiranje bilo kog medjunarodnog finansijskog sporazuma i svih dokumenata koji se odnose na pokriveno ili primljene prihode na osnovu navedenog sporazuma.

8.4. U roku od trideset (30) dana od okončanja svakog kalendaraskog tromesečja, Odbor za praćenje će pripremiti i dostaviti Vladi i Skupštini redovne izveštaje o sprovedjenju medjunarodnih finansijskih sporazuma i korišćenju svih prihoda koji se pokrivaju ili su primljeni na osnovu navedenih sporazuma. Odbor za praćenje je odgovoran da odmah izvesti Skupštinu i Vladu o bilo kojoj neregularnoj aktivnosti u vezi sa navedenim sporazumima ili prihodima.

Član 9.  
Sprovođenje Zakona o javnoj nabavci

9.1. Osim ako su prisutni uslovi navedeni u članu 3.2 Zakona o javnoj nabavci na Kosovu (Zakon broj 2003/17 proglašen Uredbom UNMIK-a br. 2004/3 od 9. septembra 2004 godine) sve nabavke koje koriste prihode koje se pokrivaju ili primaju na osnovu međunarodnih finansijskih sporazuma, treba da budu u potpunom skladu sa navedenim zakonom.

9.2. Zakon o javnoj nabavci na Kosovu sprovodi se i za izbor bilo kog entiteta, institucije ili organizacije koja nudi ili želi da stupi u međunarodni sporazum ukoliko navedeni entitet ili institucija nije poznata međunarodna finansijska institucija ili međunarodna organizacija.

Član 10.  
Stupanje na snagu

Ovaj zakon stupa na snagu nakon usvajanja od strane Skupštine i na dan objavljivanja od strane SPGS-a.

**Zakon Br.2004 / 14**  
**06 Maj 2004**

**Predsednik Skupštine Kosova**

---

**akademik Nexhat Daci**